



# Emily Ann Stein McKelvey

FREELANCE TRANSLATOR AND INTERPRETER



## Languages and Services

Native level in English (US) and Spanish (AR). Simultaneous, consecutive, whispered, and escort interpreting in both language directions from any language variant. On-site and remote interpreting (including OPI and VRI). Translation, transcreation, and localization of texts from English and Spanish into US English and Argentine Spanish.

## Contracted Work Experience

### Simultaneous Conference Interpreter

English <> Spanish simultaneous interpretation of live and virtual events

KUDO | [Link to view KUDO Pro Credential](#) | June 2023 - Present

- *Clients served include:* International research and human rights organizations, international food and beverage companies, international airlines, international energy companies, international conglomerates
- *Types of events:* Team meetings (B2B, IT, systems integration, web development, sustainability, human resources, marketing, publishing, education), webinars, workshops, live presentations, town halls, corporate events, directive board meetings

### OPI/VRI & On-Site Consecutive Interpreter

English <> Spanish over-the-phone and on-site consecutive interpretation

United Language Group | July 2022 - Present

- *Clients served include:* US local, state, and federal government agencies, financial institutions, insurance companies, pharmaceutical companies, hospitals and healthcare facilities, utilities providers, legal court hearings, social workers, law offices, public welfare offices,

CyraCom International | October 2020 - Present

- *Calls serviced include:* 911 emergency, emergency room, pre-op and operating room, OB/GYN, dialysis clinics, physical and occupational therapy, pharmaceutical, in-home nursing services, forensic medicine, mental health services, legal offices, social work, financial institutions, police/detective interviews, public schools, funeral homes, financial institutions, tourism and hospitality industry, human resources, product/service sales, secret shopper, auto, home, health, life insurance

### Translator

Translation of texts from Spanish (Spain, Latin America) into English (US)

Tradupla | December 2020 - Present

- *Texts translated include:* Technical manuals, legal contracts, e-commerce, website/app copy, children's literature, human resources documents, private capital investment, travel and tourism, real estate, pharmaceutical, boating

IMS Argentina | June 2022 - January 2024

- *Texts translated include:* Educational, e-mail and text communications, digital marketing didactic and technical materials, website and marketing copy, social media campaign management guides (META, TikTok, SnapChat, Spotify, LinkedIn)

World Bank Inter-American Development Bank | 2021

- *Texts translated include:* A series of academic articles for a journal on the implications of block-chain technology for Latin American development (supply chains, import/export, poverty reduction, border control)

WhatsApp: +54 9 11 3898-7121  
US Landline: +1 (828) 393-5748

eamckelvey@gmail.com

Buenos Aires, Argentina  
North Carolina, USA

## More Information

- US Citizen
- Argentine Permanent Resident
- Full availability
- Can travel

## Fields

- Medical/Healthcare
- Business/Trade
- Psychology/Mental Health
- Human Rights/Activism
- Banking/Finance
- Immigration
- Insurance
- Art/Culture
- Literature/Poetry
- Farming/Agriculture
- Food/Beverage
- Government/Diplomacy
- IT/Technology
- Legal/Litigation
- Marketing/Sales
- Real Estate
- Internet/e-Commerce
- Gaming
- Linguistics
- Oil/Gas
- Philosophy/Religion
- Esoteric Practices
- Engineering
- Security/Cybersecurity
- Social Sciences
- Telecommunications
- Travel/Tourism
- Music/Film Industry
- Song Adaptation

## References (Click to View)

### **John Francis Parodi**

parodsson@gmail.com | +54 9 11 3027-2802

- *Colleague, postgraduate classmate at McDonough, also contracts with CyraCom, simultaneous boothmate at KUDO.*

### **Florencia McDonough**

fm@mcdonoughsrl.com | +54 9 11 2335-3540

- *Director and professor at McDonough School of Interpretation, conference interpreter*

### **Kayly Zabala**

kayly@kudoway.com | +54 9 11 5158-5439

- *Project coordinator and conference interpreter at KUDO*

### **Sara Garcia**

saratheinterpreter@gmail.com | +34 654 40 16 79

- *Colleague, conference interpreter and boothmate at KUDO*

**Professional bio available upon request. Thank you for your consideration.**

## Education

### **McDonough Escuela de Interpretación (Buenos Aires)**

3-year postgraduate degree in Simultaneous Conference Interpretation | 2017-2020 | [Link to view diploma](#)

### **The University of North Carolina at Asheville**

Bachelor of Arts in Spanish Language and Literature with minor in Latin American History | 2012-2016 | [Link to view diploma](#)

### **Universidad de la Habana (Cuba)**

Exchange program, superior level language studies | 2014

### **The North Carolina Governor's School**

State-funded summer program for gifted high school students, humanities, arts, critical thinking | 2011

## Certifications (Click to View)

- **KUDO Certified Pro Interpreter**
- **ProZ.com Certified Pro Network Translator**
- **HIPAA and Fraud, Waste, and Abuse**
- **AltaMed Code of Conduct**

## Continuing Professional Development

- 20-Hour Medical Terminology Refresher Course (2024)
- Medical Training: Heart Anatomy & Open Heart Surgery
- Medical Terminology: Sleep Apnea (2024)
- Medical Terminology: Substance Use Disorder (2024)
- Empathy and Interpreting for the Elderly (2024)
- Medical Terminology: Cystic Fibrosis (2023)
- Medical Terminology: Eye Conditions (2023)
- Medical Terminology: Kidney Failure (2023)
- Medical Training: Mental Health Encounters (2022)
- Legal Glossaries and Dictionaries (2022)
- Medical Training: RSV Infection (2022)
- Medical Training: Heart Disease (2021)
- Medical Training: Empathy & Vicarious Trauma (2021)
- Medical Training: The brain and Alzheimer's Disease
- Medical Training: Palliative Care (2021)
- Medical Training: Health Equity (2021)
- Medical Training: Genetics (2020)
- Medical Training: Abbreviated Mental Tests (2020)
- Medical Training: Communicative Autonomy (2020)
- Medical Training: Refresher on Diabetes Encounters